



*Legislatura de la Provincia
de Río Negro*

FUNDAMENTOS

La Red Mujeres Nuevo Milenio, que constituye un Centro de Estudios cuya sede central se encuentra en la ciudad de Comodoro Rivadavia, ha presentado la candidatura de la dramaturga y novelista argentina Griselda Gambaro para participar del XVI Premi Internacional Catalunya 2004 - España.

Esta organización, dedicada a la promoción y difusión de los Derechos Humanos de las Mujeres, ha puesto de manifiesto que "el protagonismo de las mujeres es un avance para nuestro género que merece ser resaltado en sus mayores exponentes".

Es en ese sentido, que la Red Mujeres Nuevo Milenio decidió propiciar la candidatura de Griselda Gambaro, señalando que "en el año donde los derechos humanos en Latinoamérica y el Caribe significaron una revisión de procesos históricos-sociales pendientes que ocasionaron heridas y costos a los gobiernos democráticos de la región, como una acción positiva en este contexto".

El Premio es otorgado anualmente por la Generalitat de Cataluña y distingue a aquellas personas que han contribuido decisivamente con su trabajo creador al desarrollo de los valores culturales, científicos y humanos en el mundo entero.

Las candidaturas al Premi Internacional Catalunya son presentadas ante el Gabinete del Premio, por centros culturales o de investigación y otras instituciones similares o por los miembros del jurado del mismo.

Este premio constituye un galardón de los más notables que se entregan en el mundo. Un distinguido jurado selecciona anualmente un candidato/a para recibir el premio que, en esta ocasión, consiste en una escultura de Alfredo Sánchez y una dotación de 80.000 euros, y será entregado al ganador durante un solemne acto encabezado por Jordi Pujol, Presidente de la Generalitat de Catalunya, en la ciudad de Barcelona.

Han recibido este reconocimiento importantes personalidades de la cultura, la ciencia y la conciencia como Jacques-Yves Cousteau, Mstislav Rostropovich, Amartya Sen, Doris Lessing, entre otros. Recibir el Premi



Legislatura de la Provincia de Río Negro

Internacional de Catalunya significa un paso importante para aspirar a reconocimientos como el Premio Cervantes, el Príncipe de Asturias o el Premio Nobel.

Por la importancia que tiene Barcelona para la cultura de la humanidad, Ana Claudia Vaughan, Presidenta de Red Mujeres Nuevo Milenio, con el acuerdo de la directiva de la organización, presentó la candidatura de Gambaro.

Con fecha del 1 de Octubre de 2003 el Gabinete del Premio notificó a esta organización la recepción de la candidatura que oportunamente presentaron a nombre de Griselda Gambaro y que pasará a consideración del jurado que llevará a cabo la selección de candidaturas durante los meses de enero y febrero de 2004. Esta es la segunda candidatura que el Gabinete del PIC acepta de iniciativa de la Red Mujeres Nuevo Milenio, siendo la anterior la de Nawal Al Sa'dawi.

Griselda Gambaro, novelista y dramaturga, nació en Buenos Aires en 1928. Comenzó a escribir tempranamente, dedicándose en principio a la narrativa, género que alternó después con la dramaturgia.

Creció en una familia pobre de la clase obrera. Sus padres son argentinos de la primera generación. Su padre era marinero y su madre era trabajadora postal. Como resultado, Griselda no podía tener una educación primaria formal. Gambaro comentó sobre su infancia en una entrevista: "No había libros en nuestra familia. Soy la más joven de cinco, y tengo cuatro hermanos. No había ningunos libros porque había necesidades de la familia que fueron más primarias".

A pesar de ello, aprendió sobre el teatro por ir a la biblioteca donde leía las obras de O'Neill, Chekov, y Pirandello mientras asistía a la escuela secundaria. Completó su educación secundaria en cinco años y después se hizo ayudante de editor, hasta que se casó con Juan Carlos Distefano, escultor, con quien tiene dos hijos, Andrea y Lucas.

Después de completar sus estudios, Griselda comenzó su carrera de escritora. Sin embargo, cuando el gobierno de Argentina censuró información, incluyendo las obras de Gambaro, durante la dictadura militar, un decreto del general Videla prohibió su novela "Ganarse la muerte" por encontrarla contraria a la "institución familiar" y al "orden social". Esto y la situación imperante en nuestro país la llevaron a exilarse en España.



Legislatura de la Provincia de Río Negro

A principio de los 80, Gambaro y su familia volvieron a Argentina. Después de La Guerra de las Malvinas, el gobierno perdió su posición de poder y la democracia fue reestablecida. Así, los artistas argentinos como Gambaro pudieron crear el arte abiertamente. Actualmente reside en un barrio suburbano de la provincia de Buenos Aires.

Esta escritora de 75 años es autora de diferentes obras como Cuentos, Madrigal en ciudad, El Desatino, Un Felicidad con menos Pena, Nada que Ver con Otra Historia, La cola Mágica, Ganarse la Muerte, Dios no nos Quiere Contentos, Lo Impenetrable, Información para Extranjeros, Después del Día de Fiesta, Las Paredes, Los Siameses, El Campo, La Gracia, Nada que Ver, El Viaje, Sucede lo que pasa, El Despojamiento, La Malasangre, Real Envido, De profesión Maternal, Mi Querida, Lo que va dictando el sueño y El Mar que nos Trajo.

Algunas de sus novelas han sido publicadas en inglés, francés y polaco. Sus obras de teatro figuran en numerosas antologías y están reunidas en la Colección Teatro publicada en 1984, obra constituida por 6 tomos que ha sido traducida a 12 idiomas.

Además, podemos destacar que existe una abundante bibliografía en tesis doctorales, notas y volúmenes acerca de la obra de Griselda Gambaro, tales como "Poder, deseo y marginación, aproximaciones a la obra de Griselda Gambaro" (Varios autores, Puntosur, Buenos Aires, 1989), "Entre el desamparo y la esperanza. Una traducción filosófica a la estética de Griselda Gámbaro" (Malena Lasala, Ed. Biblos, 1992), "Theatre of Crisis" (Diana Taylor. The University Press of Kentucky, 1992), "El Negrotesco Argentino" (Ileana Azor Hernandez, Celcit, Cuba, 1994), "Griselda Gambaro, Teatro de la Des-composición" (Marta Contreras, Univ. de Concepción, Chile, 1994) y "Argentinas de Rosas a Perón" (M. Gabriela Mizraje. Ed. Biblos, 1999).

Entre otros, obtuvo los siguientes premios: Primer Premio Municipal, Ciudad de Buenos Aires, Premio de Investigadores y Críticos Teatrales de Argentina por Penas sin importancia, Premio ARGENTORES (1992) por La casa sin sosiego, Premio Nacional de Teatro por obras estrenadas en el Trienio 1990/93 por Penas sin importancia, Premios María Guerrero y ARGENTORES (1996) por Es necesario entender un poco, Distinción otorgada por la Comunidad Teatral y la Secretaría de Cultura de Guadalajara, Jalisco, México, Premio de la Academia Argentina de Letras por "Lo mejor que se viene" (Cuentos) y el Premio Grupo Nexo (contra la discriminación sexual) por De profesión maternal.



Legislatura de la Provincia de Río Negro

Además, por su obra narrativa obtuvo la beca Guggenheim en 1982 y por su trayectoria teatral el Premio de la Fundación Di Tella de 1988.

Para el 25 aniversario del Golpe de Estado de 1976, Griselda Gambaro escribió una nota que fue publicada en el diario La Nación el 24 de marzo de 2001, en la cual expresa con una calidad literaria maravillosa y una claridad extraordinaria el pensamiento de una mujer que, al igual que una importante generación de argentinos, sufrió los avatares de la historia negra de nuestro país. Es por ello, que nos atrevemos a citar algunas de sus expresiones, que reflejan el pensamiento ético y social de esta mujer argentina.

Decía Griselda Gambaro en aquella nota "Cómo hubiera sido el país sin la dictadura? Difícil imaginarlo, como es difícil imaginar la historia de Alemania sin el abismo de Hitler. Las afrentas que la violencia institucionalizada dejan en un país son cicatrices que ningún tiempo borra. Esta Argentina, que no poca barbarie conoció en su historia, no se repuso todavía de esa barbarie mayor que fue la dictadura militar. Creo que aún a los que no ignorábamos sus métodos nos superó el conocimiento del detalle, esos detalles que agregan al crimen una trágica inventiva aplicada a la vejación y el castigo. Sin embargo, el Nunca Más nos dio la idea de que una mínima reparación era posible. Fueron las madres, las abuelas, los seres solidarios y de buena memoria quienes buscaron el resarcimiento de la verdad y aún ahora construyen un país sólido sobre otro volátil. Pueden hacerlo porque no perdonan. La tortura y el asesinato programado son irredimibles, no significan meras equivocaciones de la conciencia. Ligado a un punto de acción sin retorno, el arrepentimiento (si ese deseo existiera en los culpables) no tiene árbol donde sostenerse. Los árboles están muertos y las torturas, vivas en quienes las padecieron. Ahora, a 25 años de la dictadura, ¿qué nos pasa? Parecemos tranquilos y sólo disconformes con el estado de penuria económica. Los militares hacen buena letra (o la fingen), los gobiernos se suceden democráticamente, los megaeventos culturales sacuden a los jóvenes al compás de la música. Falta trabajo, salud, educación, pero vivimos en democracia y por esta democracia hemos pagado un precio bien alto".

También nos parece oportuno resaltar la posición adoptada por Griselda Gambaro con relación a las cuestiones de género. En tal sentido transcribimos algunas expresiones recogidas en una entrevista que la escritora y periodista argentina Reina Roffé le realizó y que bajo el título "Libertad condicionada", entrevista con Griselda



*Legislatura de la Provincia
de Río Negro*

Gambaro, forma parte de su libro "Conversaciones americanas" (Ed. Páginas de Espuma, Madrid, 2001).

- -Sus primeras piezas abordaban temáticas que tenían que ver con los juegos del poder; en otras palabras, con el mundo de los hombres. Luego, usted empezó a tratar con mayor énfasis la problemática femenina. ¿A qué se debió el cambio?.
- Se produjo a raíz de una novela que escribí en el año 1976, Ganarse la muerte, que fue publicada en Francia al mismo tiempo que en la Argentina. Las feministas francesas la entendieron como una novela que protestaba contra el sometimiento de la mujer. Yo viajé a Francia para la traducción y me puse en contacto con las feministas. Conversar con ellas me hizo pensar más en esa situación particular de la mujer. Antes, lo hacía instintivamente; mi oposición al sometimiento de la mujer era más visceral que otra cosa. Después, adquirí mayor consciencia y sentí la necesidad de incorporar esta problemática en mis obras.
- Los personajes femeninos, sobre todo de sus piezas teatrales, parecen aceptar la situación que la realidad les impone. ¿Son personajes derrotados?.
- Puede que en La malasangre y en Del sol naciente, sí, pero son personajes derrotados desde otra óptica, porque no se entregan a la derrota, la derrota es el punto desde donde parten para tomar otra actitud frente a los acontecimientos y a su situación específica. Además, uno no acepta la derrota, la sufre. El personaje de El campo no tenía armas para superar la derrota. Pero las protagonistas de obras posteriores más, sí. Asumen el fracaso, pero se rebelan contra él.

Las obras de Gambaro reflejan sus preocupaciones sobre la dictadura Argentina. Escribió una obra experimental, Información para Extranjeros, sobre el terrorismo y la tortura. La reciente publicación de su novela *Dios no nos quiere contentos*, que escribió y publicó en Barcelona en 1979 durante su exilio, representa una victoria contundente contra los censores que prohibieron sistemáticamente sus libros y la representación de sus obras de teatro durante años.

Hoy sus obras son populares en América Latina y su popularidad se está expandiendo por todo el mundo.



*Legislatura de la Provincia
de Río Negro*

Mujer menuda, cordial y de un sobrio sentido del humor, Gambaro dice que vive para escribir el mundo mediante las palabras, "amantes, fieles, compañeras y traidoras", según las define. "La tarea de un escritor es revalorizar las palabras, darles sentido dentro del texto y recobrar la legitimidad de aquellas palabras que los usos políticos, sociales y cotidianos deforman y corrompen", advierte.

La espesura de sus textos, el dispositivo de su maquinaria narrativa y dramática dan cuenta de la pasión que siente por la escritura.

Es por todo lo expuesto que consideramos propicio avalar y celebrar con beneplácito la candidatura de Griselda Gambaro al Premi Internacional Catalunya 2004.

Por ello.

AUTOR: Delia Edit Dieterle

FIRMANTE: María Inés García



*Legislatura de la Provincia
de Río Negro*

**LA LEGISLATURA DE LA PROVINCIA DE RIO NEGRO
D E C L A R A**

Artículo 1°.- Su beneplácito por la nominación de la dramaturga y novelista argentina Griselda Gambaro para participar del XVI Premi Internacional de Catalunya 2004 - España, efectuada por la Red Mujeres Nuevo Milenio.

Artículo 2°.- La presente declaración será remitida para su conocimiento y efectos a la organización Red Mujeres Nuevo Milenio de la ciudad de Comodoro Rivadavia.

Artículo 3°.- De forma.